

Morgen- og Aftensang / Morning and Evening Song (Morgen- und Abendlied)

Danish lyrics: Adolf Langsted (1864–1919)

English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

German translation: Constance Stöhs, © Helbling

Music: Johann Peter Emilius Hartmann (1805–1900),

Religiøse og folkelige Digte

(Religious songs and folk songs)

Op. 86, F. 11, No. 4

Andante con moto

S A

1. Gud væ - re Lov i Mor - gen
2. Gud væ - re Lov den saa lang,
3. Gud væ - re Lov i bier,
1. Praise to the Lord at break
2. Praise to the Lord through the day,
3. Praise to the Lord at n - tide,

T B

1. Gott sei gelobt in der Morgendämmerung,
2. Gott sei gelobt den ganzen Tag lang,
3. Gott sei gelobt im Abendlicht,

3

1. Gud væ - re Lov i Mor - gen - - - - - - - - - -
2. Gud væ - re Lov den Dag saa lang - - - - - - - - - -
3. Gud væ - re Lov i Af - ten-skjær, - - - - - - - - - -
1. praise to the Lord at of day, - - - - - - - - - -
2. praise to the Lord through the day, - - - - - - - - - -
3. praise to the Lord at e - v - - - - - - - - - -

Sol - guld væl - der ud fra
un - der Ar - beid, Bøn og
Sol gaar ned bag Sko - vens
ra - diant gold lights up to
when 'neath the un - re - len - ting
when when the sun lights the for - est

1. Gott sei gelobt in der Morgendämmerung,
2. Gott sei gelobt den ganzen Tag lang,
3. Gott sei gelobt im Abendlicht,

wenn das Gold der Sonne vom Himmel strömt,
wenn während der Arbeit, des Gebetes und des Liedes
wenn die Sonne hinter dem Wald versinkt,

6

1. Sky ned o ver Bj - gets Ryg - ge, da er det som af
2. Sang ned o ver Bj - gets He - de da er det som i
3. Trær for i Hav at sluk - ke, da er det som ad
1. sky above the dark moun - tain - sides, then it is that from
2. sun, ease my toil with prayer and song, then it is that He
3. sinks, it sinks in - to the sea, then it's that through the

sich über den Gebirgskamm ergießend,
2. ich der Flut der Sonne trotze,
3. um im Meer zu verblassen,

dann ist es, als ob er mich
dann ist es, als ob er
dann ist es, als ob er durch

13

Fader-kys

1. Mund et Fa - der - kys at tryk - - -
2. nær med Ven - ne - hjælp til - re - - de,
3. før, for mig i Blud_ at vug - - - ge,
1. kiss pressed lov-ing - ly my - - - lips,
2. hour with the hand of tra - - - ship,
3. sleep, as my - - - fore,

Fader-kys

et Fa - der - kys_ at tryk - - -
med Ven - ne - hjælp_ til - re - - -
for mig i Blund_ at
pressed lov-ing - ly_ on my - - -
with the hand of_ true friend - - -
as my - - - moth - er

1. den Kuss des Vaters auf meinen Mund drückt.
2. mit freundlicher Hilfe.
3. in den Schlaf wiegen,

den Kuss des Vaters auf meinen Mund drückt.
mit freundlicher Hilfe.
in den Schlaf zu wiegen.

SA
www.helpingch

17

I Blund, _____ i Blund at vug - - - ge.
be - fore, _____ be - fore, _____

18

1. vug ge, I Blund at vug - - - ge.
3. did fore, be - fore, be - fore, _____

2. ship. 2. smorz.